

AEN MINZFAZDENJ CUNGHVAZ YINZMINZ GUNGHOZGOZ

中华人民共和国民法典

(2020 nienz 5 nyied 28 hauh youq gwnz Gaiq Cibsam Daengx Guek Yinzminz Daibyauj Daihhoih Baez Hoih Daihsam doenggvaq)

(2020年5月28日第十三届全国人民代表大会第三次会议通过)

Diuz caetbak roekcib roek Bouxnangqsaeh iekdingh baujleix miz gienzgyaepaeu ne, bouxbaujleix ndaej laeng bouxcuengqcaiq gyaepaeu boizdauq gij bonjleih cienzyungzsw h baujleix roxnaeuz cawx dauq aen gienz ngaenzsi venjbouh, hix ndaej laeng boudawzcaiq gangjaeu aen gienz ngaenzsi venjbouh. Boubaujleix laeng bouxdawzcaiq gangjaeu aen gienz ngaenzsi venjbouh, gaeubae gij bonjleih cienzyungzsw h baujleix caeuq cienzyungh doxgven le lij miz lwyawz ne, dingz lwyawz de aeu boizdauq hawj bouxcuengqcaiq ngaenzsi venjbouh.

Diuz caetbak roekcib caet Bouxnangqsaeh iekdingh gij baujleix mboujmiz gienzgyaepaeu ne, bouxbaujleix wngdang laeng boudawzcaiq gangjaeu aen gienz ngaenzsi venjbouh, dingz bouxbaujleix aeundaej mauhgyaq gij bonjleih cienzyungzsw h baujleix caeuq cienzyungh doxgven haenx, mbouj yungh boizdauq hawj bouxcuengqcaiq ngaenzsi venjbouh.

Diuz caetbak roekcib bet Bouxcuengqcaiq aeu doengz faenh ngaenzsi venjbouh ndeu dinghlaeb lai aen habdoengz baujleix, cauhbaenz lai bouxbaujleix gangjaeu gienzleih ne, boux gaeng daenggeiq ndaej daengz gij ngaenzsi venjbouh gonq boux caengz daenggeiq; cungj gaeng guh daenggeiq ne, bouxlawz daenggeiq gonq couh boudawzcaiq ndaej gonq; cungj caengz daenggeiq ne, youz bouxdawzcaiq geiqsij gij dunghcih ngaenzsi venjbouh cienjnyiengh bouxbaujleix daengz ceiq gonq de ndaej daengz ngaenzsi venjbouh; gawq mbouj daenggeiq hix mbouj naeuzrox ne, ciuq gij beijlaeh cienzyungzsw h baujleix roxnaeuz cienzngaenz fug-saeh ndaej daengz ngaenzsi venjbouh.

Diuz caetbak roekcib gouj Danghnaeuz cieng neix mbouj miz gvidingh, habyungh gij gvidingh mizgven cienjnyiengh cuengqcaiq ndaw cieng daih roek ndaw bien neix.

Cieng Cibcaet Habdoengz Ciep Hong

Diuz caetbak caetcib Habdoengz ciephong dwg gij habdoengz bouxciephong ciuq gij iugouz boudinghguh bae guhhong, guh liux le gyau hong baenz, boudinghguh ceihawj cienzhong.

Ciephong baedaez gij hong gyagoeng、dingh guh、dajcoih、fukceiq、rausawq、gienjniemh daengj.

Diuz caetbak caetcib it Ndaw habdoengz ciephong baedaez raiz miz hong maz、miz geijlai、ndei baenzlawz、cienzhong、baenzlawz ciephong、liuh hong、mboengq guh、gij biucinj caeuq guhfap niemh hong daengj.

Diuz caetbak caetcib ngeih Bouxciephong wngdang aeu doenghgiai aeu yungh、gisuz caeuq goengrengz bonjfaenh, guhbaenz gij hong cujyau, hoeng cawz ok bounnangqsaeh lingh miz iekdingh.

Bouxciephong dawz gij hong cujyau de ciephong ndaej haenx gyauhawj boudaihsam bae guh, wngdang doiq gij hong boudaihsam guhbaenz haenx yiengq boudinghguh fucwz; danghnaeuz mbouj ginggyaq boudinghguh doengzeiq, boudinghguh caemh ndaej gejcawz habdoengz.

Diuz caetbak caetcib sam Bouxciephong ndaej dawz gij hong bangbouj de ciephong ndaej haenx gyauhawj boudaihsam guh. Bouxciephong dawz gij

hong bangbouj de ciephong ndaej haenx gyau hawj boudaihsam guh ne, wngdang doiq gij hong boudaihsam guhbaenz haenx yiengq boudinghguh fucwz.

Diuz caetbak caetcib seiq Bouxciephong hawj liuh ne, wngdang ciuq iekdingh yungh liuh, caemhcaiq ciepsouh boudinghguh bae niemh.

Diuz caetbak caetcib haj Boudinghguh hawj liuh ne, wngdang ciuq iekdingh bae hawj. Bouxciephong wngdang gibseiz bae niemh gij liuh boudinghguh dawz hawj, mwh raen mbouj hab iekdingh, wngdang gibseiz naeuz boudinghguh gaijvuenh、boujcaez roxnaeuz yungh yiengh guhfap wng boujgouq.

Bouxciephong mbouj ndaej gag vuenh gij liuh boudinghguh dawz hawj, mbouj ndaej vuenh gij lingzbugen mbouj yungh coih de.

Diuz caetbak caetcib roek Bouxciephong raen gij iugouz dozceiq roxnaeuz gisuz boudinghguh daezhawj haenx mbouj hableix, wngdang gibseiz naeuz boudinghguh nyi. Aenvih boudinghguh mbouj yunghsim dapfuk daengj hawj bouxciephong deng sonjsaet ne, wngdang dienzboiz sonjsaet.

Diuz caetbak caetcib caet Boudinghguh buenqbangh vuenh gij iugouz guhhong mwh ciephong, hawj bouxciephong sonjsaet ne, wngdang dienzboiz sonjsaet.

Diuz caetbak caetcib bet Gij hong ciephong de aeu boudinghguh bang guh ne, boudinghguh miz yivu bae bang. Boudinghguh mbouj bang cauhbaenz gij hong ciephong guh mbouj liux ne, bouxciephong ndaej coinaeuz boudinghguh youq geizhanh hableix de bangcoengh, caemhcaiq ndaej swnhlaeng ietraez mboengq hong; boudinghguh mauhseiz mbouj guh ne, bouxciephong ndaej gejcawz habdoengz.

Diuz caetbak caetcib gouj Bouxciephong youq mboengq guh hong, wngdang ciepsouh boudinghguh guh yiengh gamduk gienjniemh bietdingh aeu miz de. Boudinghguh mbouj ndaej aenvih gamduk gienjniemh cix ngaih gij hong bouxciephong.

Diuz caetbak betcib Bouxciephong guh hong liux ne, wngdang gyau gij hong baenz de hawj boudinghguh, caemhcaiq gyau gij gisuz sw hliu caeuq gij cwngmingz mizgven hongsaeh ndeiyaenz noix mbouj ndaej de. Boudinghguh wngdang niemhsou gij hong baenz neix.

Diuz caetbak betcib it Gij hong baenz bouxciephong gyau haenx ndeiyaenz mbouj hab iugouz ne, boudinghguh ndaej hableix senjaeu gij fuengsik cingjgouz bouxciephong rapdawz dajcoih、dauq guh、gemj cienzhong、dienzboiz sonjsaet daengj yiengh cwzyin byonjbak.

Diuz caetbak betcib ngeih Boudinghguh wngdang ciuq aen geizhanh iekdingh hawj cienzhong. Doiq aen geizhanh hawj cienzhong mbouj miz iekdingh roxnaeuz iekdingh mbouj cingcuij, ciuq gij gvidingh diuz hajbak itcib aen fap neix lij dingh mbouj roengz ne, boudinghguh wngdang youq mwh bouxciephong gyau hong de ceihawj; danghnaeuz ngamq gyau mbaeng hong baenz ne, boudinghguh wngdang yawj hong ceihawj.

Diuz caetbak betcib sam Boudinghguh caengz aeu cienzhong roxnaeuz cienzliuh daengj

hawj bouxciephong, bouxciephong doiq gij hong baenz de miz gienz louzce roxnaeuz miz gienz doi mbouj gyau hawj, hoeng cawz ok bounnangqsaeh lingh miz iekdingh.

第七百六十六条 当事人约定有追索权担保的,保理人可以向应收账款债权人主张返还保理融资款本息或者回购应收账款债权,也可以向应收账款债务人主张应收账款债权。保理人向应收账款债务人主张应收账款债权,在扣除保理融资款本息和相关费用后有剩余的,剩余部分应当返还给应收账款债权人。

第七百六十七条 当事人约定无追索权担保的,保理人应当向应收账款债务人主张应收账款债权,保理人取得超过保理融资款本息和相关费用的部分,无需向应收账款债权人返还。

第七百六十八条 应收账款债权人就同一应收账款订立多个保理合同,致使多个保理人主张权利的,已经登记的先于未登记的取得应收账款;均已经登记的,按照登记时间的先后顺序取得应收账款;均未登记的,由最先到达应收账款债务人的转让通知中载明的保理人取得应收账款;既未登记也未通知的,按照保理融资款或者服务报酬的比例取得应收账款。

第七百六十九条 本章没有规定的,适用本编第六章债权转让的有关规定。

第十七章 承揽合同

第七百七十条 承揽合同是承揽人按照定作人的要求完成工作,交付工作成果,定作人支付报酬的合同。

承揽包括加工、定作、修理、复制、测试、检验等工作。

第七百七十一条 承揽合同的内容一般包括承揽的标的、数量、质量、报酬、承揽方式、材料的提供、履行期限、验收标准和方法等条款。

第七百七十二条 承揽人应当以自己的设备、技术和劳力,完成主要工作,但是当事人另有约定的除外。

承揽人将其承揽的主要工作交由第三人完成的,应当就该第三人完成的工作成果向定作人负责;未经定作人同意的,定作人也可以解除合同。

第七百七十三条 承揽人可以将其承揽的辅助工作交由第三人完成。承揽人将其承揽的辅助工作交由第三人完成的,应当就该第三人完成的工作成果向定作人负责。

第七百七十四条 承揽人提供材料的,应当按照约定选用材料,并接受定作人检验。

第七百七十五条 定作人提供材料的,应当按照约定提供材料。承揽人对定作人提供的材料应当及时检验,发现不符合约定时,应当及时通知定作人更换、补齐或者采取其他补救措施。

承揽人不得擅自更换定作人提供的材料,不得更换不需要修理的零部件。

第七百七十六条 承揽人发现定作人提供的图纸或者技术要求不合理的,应当及时通知定作人。因定作人怠于答复等原因造成承揽人损失的,应当赔偿损失。

第七百七十七条 定作人中途变更承揽工作的要求,造成承揽人损失的,应当赔偿损失。

第七百七十八条 承揽工作需要定作人协助的,定作人有协助的义务。定作人不履行协助义务致使承揽工作不能完成的,承揽人可以催告定作人在合理期限内履行义务,并可以顺延履行期限;定作人逾期不履行的,承揽人可以解除合同。

第七百七十九条 承揽人在工作期间,应当接受定作人必要的监督检验。定作人不得因监督检验妨碍承揽人的正常工作。

第七百八十条 承揽人完成工作的,应当向定作人交付工作成果,并提交必要的技术资料和质量证明。定作人应当验收该工作成果。

第七百八十一条 承揽人交付的工作成果不符合质量要求的,定作人可以合理选择请求承揽人承担修理、重作、减少报酬、赔偿损失等违约责任。

第七百八十二条 定作人应当按照约定的期限支付报酬。对支付报酬的期限没有约定或者约定不明确,依据本法第五百一十条的规定仍不能确定的,定作人应当在承揽人交付工作成果时支付;工作成果部分交付的,定作人应当相应支付。

第七百八十三条 定作人未向承揽人支付报酬或者材料费等价款的,承揽人对完成的工作成果享有留置权或者有权拒绝交付,但是当事人另有约定的除外。

(48 caengz sat)

(壮文稿由中国民族语文翻译局提供)